

TABLE OF CONTENTS

Inside Cover Page	1
Inside Title Page	ii
Declaration	iii
Dedication Page	iv
Approval Sheet.....	v
Acknowledgements	vi
Table of Contents	vii
List of Tables	ix
List of Figure.....	x
List of Appendices	xi
Abstract	xii
Abstrak	xiii
CHAPTER I	1
1.1 Background of Study.....	1
1.2 Statement of Problem	6
1.3 Objective of the Study.....	7
1.4 Significance of the Study	7
1.5 Scope and Limitation	7
1.6 Definition of Key Term.....	7
CHAPTER II.....	9
2.1 Theoretical Framework	9
2.1.1 Language and Translation for Children	9
2.1.2 Swearwords.....	11
2.1.2.1 Types of Swearwords.....	12
2.1.3 Dubbing.....	15
2.1.4 Dubbing Strategies.....	16
2.2 Review of Related Study.....	24
CHAPTER III	27
3.1. Research Approach	27

3.2.	Source of Data	27
3.3.	Instrument of the Study	28
3.4.	Technique of Data Collection	28
3.5.	Technique of Data Analysis	29
CHAPTER IV		31
4.1.	Findings	31
4.2.	Discussion	34
4.2.1	Swearwords on Toy Stories Movies	34
4.2.1.1	Anatomy terms	34
4.2.1.2	Animal terms	35
4.2.1.3	Excretion terms	36
4.2.1.4	General terms	36
4.2.1.5	Genitalia terms	38
4.2.1.6	Religion terms	38
4.2.1.7	Stupidity terms	39
4.2.2	Dubbing Strategies of Swearwords	41
4.2.2.1	Direct translation	42
4.2.2.2	Omission.....	44
4.2.2.3	Substitution.....	46
4.2.2.4	Explication by Specification	48
4.2.2.5	Explication by Addition	50
4.2.2.6	Generalization	51
4.2.2.7	Total replacement.....	52
4.3.	Interpretation of Findings.....	54
CHAPTER V		63
REFERENCES		65
APPENDIX.....		67

LIST OF TABLES

Table 2.1.4.1 Direct Translation	17
Table 2.1.4.2 Omission	18
Table 2.1.4.3 Subtitution.....	19
Table 2.1.4.4.1 Specification	20
Table 2.1.4.4.2. Addition	21
Table 2.1.4.5 Generalization	22
Table 2.1.4.6. Total Replacement	23
Table 4.1. <i>Toy Story</i> Movies' Swearwords.....	31
Table 4.2 <i>Toy Story</i> Movies swearwords categories.....	32
Table 4.3. The Dubbing Strategies of Swearwords in <i>Toy Story</i> Movies.....	33
Table 4.4. Recapitulation of Swearwords types in Dubbing strategies of <i>Toy Story</i> Movies.....	33
Table 4.5 Examples Dubbing strategies of swearwords in <i>Toy Story</i> movies	42
Example 4.1 Direct Translation data number B.1	42
Example 4.2 Direct Translation data number C.21	43
Example 4.3 Direct Translation data number A.5.....	43
Example 4.4 Omission data number C.12.....	44
Example 4.5 Omission data number A.16.....	45
Example 4.6 Omission data number B.11	46
Example 4.7 Substitution data number C.18.....	47
Example 4.8 Substitution data number A.30.....	47
Example 4.9 Specification data number A.24.....	48
Example 4.10 Specification data number C.15	49
Example 4.11 Addition data number C.15	50
Example 4.12 Generalization data number A.8	51
Example 4.13 Total replacement data number A.18.....	52
Example 4.14 Total replacement data number B.6	53
Example 4.15 Total replacement data number D.9.....	53

LIST OF FIGURE

4.5. Pie-chart of Dubbing strategies of Swearwords in *Toy Story* Movies 41

LIST OF APPENDICES

Appendix 1. Detail of Swearwords in <i>Toy Story</i> movies.....	67
Appendix 2. Swearwords Types in <i>Toy Story</i> Movies.....	74
Appendix 3. Dubbing strategies of Swearwords in <i>Toy Story</i> movies.....	78